

## על מישור

### העברית - המשך

ועוד על שיבושי לשון, שיי בושני כתיב וכו', בעיקבות מיכתבו של הקורא חיים נקר (העולם הזה" 2231).

מה שכתב חיים נקר על הע שגיאה המכוערת "למרות ש..." - אבראבו!

לא אדע מאי טעמא גזירה גזירה על הביטוי היפה והנחוץ "אף-על-פי ש..." אבל מה שכתב נקר שם, כי עורך העולם הזה טעה בכתבו "נוכחתי לדעת" - אלה הם דק דוקיעניות, ולא אדע מבית מדרשו של מי יצאו. נכון, "נוכחתי" פירושו שוכנעת, אבל מה רע להוסיף "לדעת"?

הנה, בספר כלילע ודימוע (אי בלשונכם, כלילה ודימוע), בתרגומו של אברהם אלמליח (עמוד ג"ד, שורה ראשונה) כתוב: "ובהיודע לי הדבר הזה נוכחתי לדעת" וכו'. והרי חיים נחמן ביאליק העביר ידו על התרגום הזה! ואם כן, מותר גם להדריך שבמהדוריו לומר "נוכחתי לדעת"...

ירחמיאל מנדל פוקס, ירושלים

## שמות יהודים

### או שמות ציוניים?

בעיקבות ביקורתו של הי קורא משה זינגר על קלי"ע (קרן הלשון העברית) ועל שניים מפעיליה - הרצל ובבלפור חקק (הפורום העולם הזה" 2231).

...ובאשר לשמותינו הלועזיים: את שמותינו הציוניים קיבלנו מן הורים ציונים, בימים של להט ציוני - סמוך להקמת המדינה, בעיראק! סבנו ביקש שנישא את השמות העבריים-יהודיים אלדד ומידד. מאבק זה בין "ציונות" (הרצל ובבלפור) לבין "יהדות" (אלדד ומידד) נסתיים בניצחון הציונות. כדי להשלים בנייהן רכזו כמחווה כלפי סבנו, הוספנו לנו



סעידה, הרציה-אודה, בלפור-מידד ועזרא חקק מחווה כלפי הסבא

את השמות העבריים (הרצל-אלדד ובבלפור-מידד). הרציה ובבלפור חקק, ירושלים. מישפחת חקק - ראה תמונה. (המשך בעמוד 8)

(המשך מעמוד 4) אי יכולתם לשמוע את דברינו. אין הם יכולים לעמוד מול המראה ולשמוע את כל האמת על דרכם הנוראה. הם קוראים לנו יפה-נפש ובכך פוטרם עצמם מלדון ב מעשיהם. מעשיהם כה נוראים. עד שאין הם יכולים לשמוע ביקורת, ואז הכי קל לאמר שהביקורת יפת-נפש ולהימנע מבוררות כואבת. והם שוכחים שגם לדויון קראו יפה-נפש, כשהוא יצא נגד דיכויים של העבדים השחורים, וגם ירמיהו היה יפה-נפש ומיטרד לציבור עת נשא קולו ברמה נגד כל הכיעור. וכשגלילאו ניסה להסביר את האמת המדעית, לא בדקו אם צודק קים טיעונו או מוטעים. אלא אמרו שהוא בן-בלעיל ועוכר המאמינים ובכך פתרו לעצמם את בעיית בדיקת הנתונים.

או שילכו לעזאזל כל אותם מכוערי-נפש, ושימשיכו את חייהם לבלות בתוך הרפש.

### יוסי קאופמן, גבעתיים

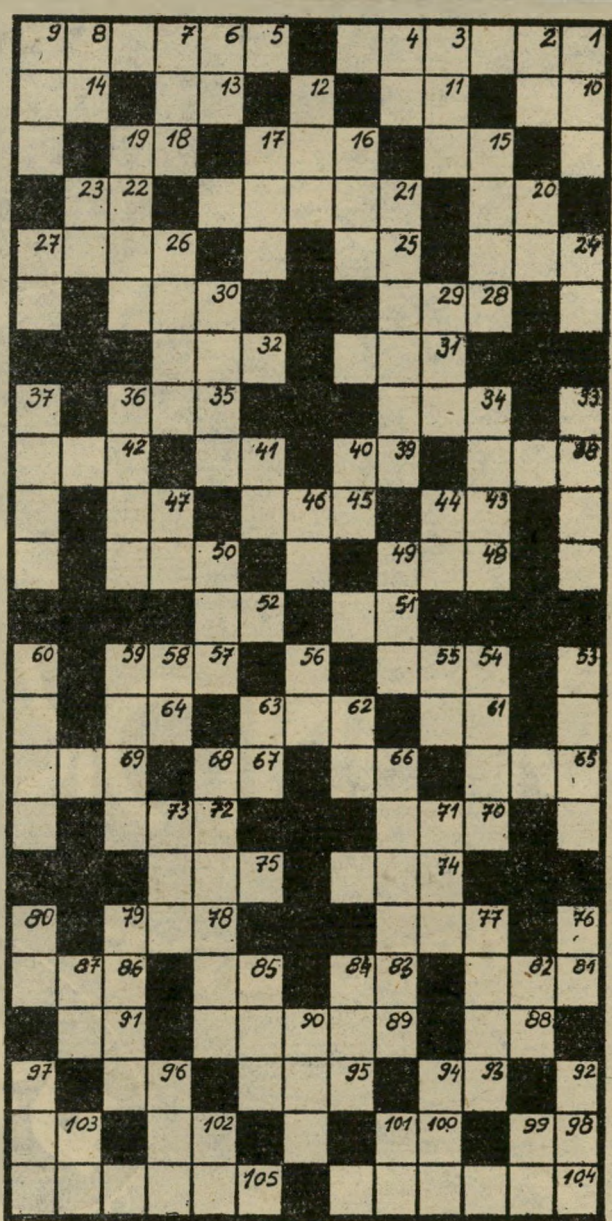
## אחים ואמיים

על כתבתו של יואל לביב "מרימה בבת-האבות" (העולם הזה" 2232).



ח"כ דויד גרם אין ולא היה קשר

בכתבה פורסם כאילו אני נמנה על חברי אגודה המכונה אחים



משמש לשמירה מפני עש; 68) מלך יהודה שנלחם בחשד מונאים; (71) מלא חכש ו-מרמה; (73) קבע יחס גומלין בין דבר למשנהו; (76) עוזו, איל; (77) צופה אל פני אילת; (79) הנהר הזורם לארצה של ארצנו; (80) סוף, תכלה; (82) זהב; (84) אבי אברהם ונחור; (85) מטוס קרב; (87) אחד מסוגי הטעם; (90) שמה הד עברי (מקוצר) של קרתגה; (92) שרצבאה של דבורה ה-נביאה; (94) מתן סחורה ל-קונה תמורת תשלום; (96) כנוי לילד הבכור היוצא מרחם אמו; (97) כתובת-קעקע; (99) דמות מטושטשת ובלתי ברור-רה; (101) פה שלי; (102) דרך; (103) מידה, שיעור של אורך או גודל.

29) גחלת-אש; (30) שחקן ומשורר ישראלי שהלך לעז-למו; (33) הנותר לאחר שי-הוציאו את המשובת; (34) צייד, מניח מלכודת לצוד בעלי-חיים; (36) קרח, מים שקפאו; (37) כזה; (40) אדמה בנגב; (41) תואר-כבוד ב-בריטניה; (44) קידומת לשמות הולנדיים; (46) בעלי-חיים טרף ממשפחת הכלבים; (47) גוזל-חיים; (49) עובר-אורח; (50) מגן; (53) עמיד בפני אש; (54) רכב נושא גייסות משוריין; (55) במקום אחר; (56) נישא; (58) זה; (59) בחירת צוות שחקנים להצגה; (60) הענק שנשא את כדור-הארץ על כתפיו; (62) עומד על רגליו; (63) מוכיר באו"ם בעבד (ש"מ); (66) חומר הי-

## מאוזן:

(1) ראשון לישובי, חומה ומגדל" בארץ; (5) כושר ה-עבודה, מרץ; (10) מרושע; (11) אלהים יצילנו (ארמית, ר"ת); (13) לא דק; (14) ה-הבל העולה מנזולים רותחים; (15) צעיר, חלש; (16) יחידת משקל; (18) חלק, מנה; (20) יחד; (21) תחיה - תקופה בספרות ובאמנות; (22) שלל, רכוש שנשדד; (24) אחד מ-חילות צה"ל; (25) מלת הסי-כמה; (26) החמרים המצטב-רים בקרקעית; (28) מרדות, התנגדות; (30) חן, הדר; (31) כלי-אחד מהקיום היוצרים את המושלש; (32) דבר מלך-טש ומבריק; (34) אליה פלט הליותן את יונה; (35) פרח שורעו משמשים למזון; (38) בזה, מים מעטים ועכורים; (39) מצבור אבנים; (41) ב-סולם התווים; (42) איש ארמי במקרא; (43) אות באלפא-ביתא העברי; (45) מחבוא; (47) לא עוד!; (48) למד וחזר ולמד; (50) זוג; (51) בשבילך; (52) הב; (54) רביה; (57) שבת, קלט; (61) עוד, נוסף-על; (62) נבל, יבש; (64) כבר (צורה ספרותית); (65) להביא לידי מי-מוש; (66) ישן את שנתו; (67) קיצור שמו של אלהים; (69) תלוי, משועבד למשנהו; (70) עוף-ים; (72) משר-הזמן שעבד אדם בעבודה מסוימת; (74) ריקושט; (75) עורוד; (77) מקום גבוה, מבוצר; (78) מנוחה, שקט; (81) מחסן ה-מזון בגוף עופות; (83) נותרה רק מחצית ה-,חבית"; (85) שפת הפרה; (86) שירי גזעים לוחשות; (88) גורל; (89) מאוהב בעצמו; (91) אבן-חן; (93) גוף-שלישי רבים; (95) הגיה החוצה; (96) צד אחד של הפנים; (98) שם-ליח; (100) אחת מסכו"ם; (102) זעיר; (103) עומד לנפול; (104) כמות החום המעלה חומו של סמ"מ מים במעלה אחת; (105) מוקשים מארך.

## מאוזן:

(1) כתר; (2) קת, ידית; (3) משך את מקור הרובה ל-אחור; (4) מכללה בארה"ב; (6) בתנועה מתמדת; (7) כתם; (8) מספר, "כוכביא" בהגדה של פסח; (9) אחד מארבעת המי-נים; (12) אלי-המלחמה הרומי; (15) סופר גרמני, מחבר "ב-מערב אין כ להדש" (ש"מ); (16) מקצוע מאהבה של לידי צ'טרלי; (17) עצר, חשך; (19) עוגה ממולאה דבש; (20) פרפורי לילה מוזיקים; (21) הלשונות; (23) שם, מזרע קדושים; (24) משתחוה; (26) סופר אמריקאי שנפטר לא מכבר; (27) מרחף באויר;

**קבלת מודעות לכלל העיתונים במחירי המערכת**  
טלפון 227117, 772118

**פירסום אידיאל**  
אבו גבירול 110 תל-אביב (מינה אנטוקולסקי)

**בריזה**  
מוסיקה הרברט סמואל 80 טל 656992

**בלוז, פולק, ג'ז, רוק**

פתוח כל יום כולל יום א' משעה 21.00